

مواد مهارة الكلام في كتاب العربية بين يديك المجلد الثاني على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك (CEFR)

Muhammad Zahid 'Afifarrasyihab Rahimadinullah, Zahrotul Mufidah and
Kartika Ratnasari

Universitas Negeri Malang, Indonesia

muhammad.zahid.2502319@students.um.ac.id;

zahrotul.mufidah.2502319@students.um.ac.id;

kartika.ratnasari.2502319@students.um.ac.id

مستخلص: الكتاب المدرسي أهم عنصر في التعليم. أحد الكتاب المدرسي في اللغة العربية المستخدم عالميًا هو العربية بين يديك (ABY). ككتاب مستخدم عالميًا، يحتاج ABY إلى أن يحل باستخدام معايير عالمية أيضًا. لهذا السبب تم إجراء هذا البحث بهدف: (أ) وصف نطاق مواد مهارة الكلام التي تحتوي على الموضوعات والكفاءات الوظيفية وأنواع التدريبات في النصوص، (ب) وصف مستوى مادة مهارة الكلام في كتاب ABY 2 على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك (CEFR). هذا البحث يستخدم بالمنهج الوصفي النوعي بنوع البحث المكتبي. تقنية جمع البيانات فيه تقنية التوثيق. تقنية التحليل المستخدمة فيه تقنية تحليل المحتوى. نتائج البحث تشير إلى أن: (أ) مواد مهارة الكلام التي تحتوي على 6 موضوعات رئيسية مثل البيئة الأقرب/المنزلية، والدين، وتطوير الذات، والبيئة الأوسع، والترفيه/التسلية، وسبل العيش. والكفاءات الوظيفية تشمل على 5 وظائف رئيسية بما في ذلك نقل المعلومات الواقعية والعثور عليها، والتعبير عن المواقف/وجهات النظر والعثور عليها، واتخاذ القرار بشأن الإجراءات (المواقف)، والتواصل الاجتماعي، وبناء الخطاب. وأنواع التدريبات في النصوص عامة تشمل على 7 أنواع، مثل وصف الصور، وتمارين الأسئلة والأجوبة، والمحادثات، والسؤال عن ما تم فعله وقوله، وإجراء مسابقة، والمقارنة، والمناقشة الجماعية. (ب) مواد مهارة الكلام في كتاب ABY 2 في المستوى B1 (المتوسط الأدنى) و B2 (المتوسط الأعلى) بناءً على CEFR.

الكلمات المفتاحية: المادة، الكلام، اللغة العربية، العربية بين يديك، CEFR

المقدمة

الكتاب المدرسي هو الكتاب الأساسي الذي يحتوي على مواد الأنشطة التعليمية وتنفيذ الامتحانات النهائية، لتحقيق أهداف التعليم في الجوانب اللغوية والتربوية والنفسية والثقافية وفقاً للأهداف المحددة (العولي وعبد الله ١٩٩١). وبينما رأى (طعيمة، 1985) فإن الكتاب المدرسي له معاني عديدة، منها المعنى الضيق للكتاب المدرسي، وهو شكل تقليدي لكتاب يحتوي على مواد دراسية يتم توزيعها على الطلاب. وأما المعنى الأوسع أن الكتاب المدرسي، بالإضافة إلى احتوائه على المواد الدراسية، يشمل أيضًا الكتب والأدوات المرافقة مثل أشرطة التسجيل، والنشرات، وكتب التمارين، وأوراق عمل الطلاب، وحتى كتاب الإرشاد للمعلم.

الكتب المدرسية تصبح من أهم العناصر الأساسية والمهمة لتحسين تعلم اللغة العربية بشكل جيد ومنظم (شيف الله وعزة، ٢٠١٩). وفقاً لحيايتي ويوسف (٢٠٢١)، للكتب المدرسية دور ووظيفة كمقياس لنجاح عملية التعلم. وفقاً ل Prastowo (2012)، فإن الكتب المدرسية لها فائدتان، وهما: (١) فائدة للمعلم وهي المساعدة في تنفيذ أنشطة التعلم، (٢) فائدة للطلاب، منها: (أ) أنشطة التعلم أكثر ممتعة، (ب) الطلاب يحصلون على أكثر فرص للتعلم بشكل مستقل بتوجيه المعلم، (ج) لتسهيل تعلم الطلاب كل الكفاءات التي يجب أن يتقنوها.

اللغة العربية بين يديك (ABY) هو كتاب برنامج تعليم اللغة العربية أعدّه خبراء اللغة العربية ذوي الكفاءة العالية في مجالهم لجميع المستويات. هذا الكتاب يستخدم على نطاق واسع كمادة تعليمية للغة العربية عالمياً. وفقاً لمحمد (٢٠٢٢)، يستخدم ABY عادةً من قبل بعض المؤسسات كوحدة تعليمية للغة العربية. هذا الكتاب برنامج أول في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ويستخدم كمرجع في جميع أنحاء العالم تقريباً، من الشرق الأوسط إلى جنوب شرق آسيا بما في ذلك إندونيسيا حتى أمريكا (ساريب، ٢٠٢٠).

ألفه ثلاثة من أساتذة في معهد اللغة العربية للجميع بجامعة الملك سعود بالرياض المملكة العربية السعودية، وهم الدكتور عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، والدكتور مختار الطاهر حسين، والدكتور محمد عبد الخالق محمد فضل. وقد قام على هذا الكتاب معهد اللغة العربية للجميع ومقره الرياض بالمملكة العربية السعودية. بدأت طباعته الأولى في عام ٢٠٠١، وأصبح إنتاجه معروفاً في عام ٢٠٠٣. ويتكون من أربعة كتب في الطبعة الأخيرة عام ٢٠١٤، كل كتاب يضم مجلدين مع أربعة أقراص مدمجة. طُبع الكتاب في نوعين، وهما للطلاب و للمعلمين (الفوزان وآخرون، ٢٠١٤).

مزايا هذا الكتاب أنجز مبادئ اختيار المواد، وهي: التكرار، النطاق، التوافر، التغطية، وقابلية التعلم. بالإضافة إلى ذلك، يتضمن ABY فئة التدرج في الدلالة النحوية، والمعنى الشرطي، والوظيفة التواصلية. وبالتالي، يمكن للطلاب تعلم اللغة العربية بشكل كامل والقدرة على إعادة التعبير عن تلك الأفكار سواء شفويًا أو كتابيًا (ساريفة، ٢٠٢٠). عرض المواد في هذا الكتاب قد طبق نظام التدرج الملائم لاحتياجات الطلاب (Pahlefi, 2020). محتوى الرسالة في هذا الكتاب مقدم في موضوعات عالمية ومألوفة ومرتبطة بالحياة اليومية (Amien, 2014).

مقياس ABY العالمي يجب أن يتم تقييمه باستخدام معايير عالمية أيضًا، ومنها الإطار الأوروبي المرجعي المشترك (CEFR). CEFR هو إطار عام يستخدم لقياس مستوى إجادة اللغة الإنجليزية لدى الأجانب في أوروبا. تم وضع هذا الإطار من قبل مجلس أوروبا في عام ١٩٩٠ (Nurdianto & Ismail, 2020). بدأ نشر CEFR في عام ٢٠٠١ باللغتين الإنجليزية والفرنسية بعد عملية شاملة من الإعداد والاختبار والتشاور (Europe, 2020). ومنذ ذلك الحين، تمت ترجمته إلى ٤٠ لغة (Nagai et al., 2020). يوضح CEFR ما يمكن أن يفعله متعلمو اللغة في مختلف مراحل تعلمهم. CEFR هو لغة قياسية، مما يعني أنه يمكن تطبيقه على أي موقف لتعلم لغة أجنبية وإطار مرجعي دولي لتعلم اللغة. أحد أهداف CEFR هو المساعد في وصف مستوى إتقان اللغة المحددة في المناهج الدراسية أو الكتب المدرسية أو تصميم التقييم. بالإضافة إلى ذلك، أحد المبادئ الرئيسية لـ CEFR هو تحديد الأهداف والنتائج التعليمية الإيجابية في جميع المستويات (Europe, 2001).

يوضح CEFR أن مهارات اللغة تتكون من خمسة أنواع، وهي: التفاعل الشفهي، الإنتاج الشفهي، الاستماع، القراءة، والكتابة. ومن ناحية أخرى، يصنف CEFR مستويات مهارات اللغة إلى ستة مستويات، وهي المستوى A1 وA2 (المستخدم المبتدئ) وB1 وB2 (المستخدم المتوسط)، وC1 وC2 (المستخدم المتقدم) (Admin, 2015). إحدى مزايا هذا الإطار تقدر على قياس المستوى الذي يدرس فيه الطالب اللغة. وبالتالي، يمكن تطوير مواد تعليمية تتناسب مع مستوى الطالب بناءً على هذا الإطار (Rohman & Rosyadi, 2021).

أما اختيار CEFR كأساس لتقييم المواد التعليمية فهو (1) يوفر إطارًا واضحًا ومتاحًا في شكل مخطط دراسي، منهج، امتحانات، كتب مدرسية، وما إلى ذلك. (2) CEFR يصنف الكفاءات إلى ٦ مستويات يمكن استخدامها كمرجع في تعليم الطلاب. (٣) يتضمن تقييمًا وفقًا لتلك المستويات (Division, 2013). وبالتالي، يجب إجراء تحليل المواد التعليمية بناءً على CEFR بمرعاة مستوى التفكير والمهارات اللغوية والنفسية للطلاب. وبذلك، يمكن للطلاب إتقان الإنجازات وفقًا لما تم تحديده وتوقعه.

بناءً على المشكلة المذكورة، يهدف الباحث إلى تحليل محتوى كتاب ABY 2 بناءً على CEFR. يركز هذا البحث على مادة مهارة الكلام. وبذلك، أن مهارة الكلام هي أهم مهارات اللغة في الحياة. تعتبر مهارة الكلام جزءًا أساسيًا في تعلم اللغة الأجنبية بما في ذلك اللغة العربية (Kuswoyo, 2017). وفقًا لـ (Al-Khresheh et al (2020)، يقيس متعلم اللغة الثانية أو الأجنبية نجاحهم في تعلمها من خلال إتقان مهارة الكلام.

كما ورد أعلاه، أجرى هذا البحث بهدف: (أ) وصف نطاق مادة مهارة الكلام من وحدات ووظائف اتصالية وتدرجات كلامية في كتاب ABY 2، (ب) وصف مستوى مادة مهارة الكلام في كتاب ABY 2 على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك.

الطريقة

هذا البحث يستخدم نهجًا وصفيًا نوعيًا من نوع البحث المكتبي. الباحث هو الأداة الرئيسية التي تقوم بالمراقبة والدراسة والفهم والتحليل بشكل طبيعي في البحث. موضوع البحث هو كتاب ABY 2 الطبعة الأخيرة لعام ٢٠١٤. بيانات البحث تتكون من مواد مهارات التحدث، والتي تتضمن بشكل محدد الموضوعات، الكفاءات/التعبيرات الوظيفية، وأنواع تمارين النصوص. تقنية جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية التوثيق. تقنية التحليل المستخدمة في هذا

البحث هي تقنية تحليل المحتوى، أي تحليل البيانات وفقاً لمحتواها. أما الخطوات المستخدمة في إجراء تحليل المحتوى فهي (أ) مراقبة وقراءة ودراسة كتاب ABY بشكل متعمق، (ب) فرز واختيار البيانات التي ستستخدم كمرجع أساسي للتحليل، وفي هذه الحالة هي مادة مهارة الكلام بناءً على وحدات ووظائف اتصالية وتدريبات كلامية في كتاب ABY، (ج) تخطيط البيانات في شكل جداول أدوات سيتم تحليلها بناءً على معايير مستوى CEFR، (د) تحديد معايير مستوى CEFR بشكل عام وخاص، أي مستوى إتقان الكلام من CEFR، (هـ) تحليل البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج التخطيط عن طريق مطابقة ومواءمة مادة مهارة الكلام في نطاق وحدات ووظائف اتصالية وتدريبات كلامية بناءً على مستويات CEFR.

النتائج والمناقشة

عرض النتائج والمناقشة نُظِّمًا وفقاً لأهداف البحث، وهي نطاق مادة مهارة الكلام ومستوى ABY 2 على أساس الإطار المرجعي الأوروبي المشترك. وفيما يلي شرح لذلك.

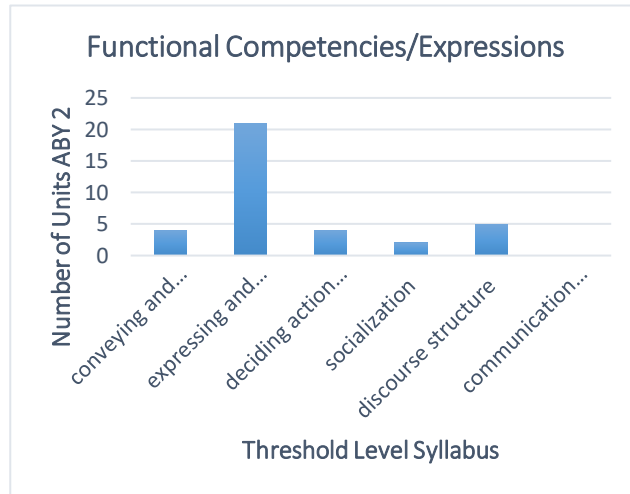
نطاق مادة مهارة الكلام في كتاب ABY 2

الوحدة

يحتوي كتاب ABY 2 على ١٦ وحدة تجتمع في ٦ موضوعات رئيسية، وهي الذاتية والبيئة الأقرب / المحلية، والدين، والتنمية الذاتية، والبيئة الأوسع، وملء أوقات الفراغ / الترفيه، وحاجة المعيشة. الذاتية والبيئة الأقرب / المحلية تضم وحدتين: الحياة الزوجية والشباب. للدين وحدتان: الإسلام، والعالم الإسلامي. والتنمية الذاتية تحتوي على أربع وحدات: العلم والتعلم، والمهن، واللغة العربية، والجوائز. وتتكون البيئة الأوسع من ثلاث وحدات: التلوث، والحياة في المدينة، والعالم قرية صغيرة. وملء أوقات الفراغ / الترفيه تحتوي على وحدة: الترويج عن النفس. وهناك أربع وحدات لحاجة المعيشة: العناية بالصحة، والنظافة، والأمن، والطاقة.

وظائف اتصالية

في هذا البحث، قد حُلِّل الوظائف الاتصالية باستخدام النظري المنهجي في مستوى العتبة من Van Ek and Trim (1998) في Richards (2001)، تظهر البيانات أن وهناك ست وظائف رئيسية وهي (أ) نقل الحقائق وطلبها، (ب) التعبيرات عن التوجيهات واستكشافها، (ج) اتخاذ القرار أثناء حدث (إقناع)، (د) التكيف الاجتماعي، (هـ) بناء الخطاب، (و) إصلاح الاتصال. واحد من ست الوظائف غير موجودة في ABY 2 وهي الوظيفة السادسة. في هذه الحالة، وصفت الوظائف في ABY في الرسم البياني التالي.



الصورة ١. الوظائف الاتصالية

الصورة ١ تبين الوظائف الاتصالية في 2 ABY وجدت في ٥ فئات من مستوى العتبة، وهي نقل الحقائق وطلبها تتكون من ٤ أنواع، التعبيرات عن التوجيهات واستكشافها يتضمن 21 فرعاً، واتخاذ القرار أثناء حدث (إقناع) يحتوي على ٤ أنواع، والتكليف الاجتماعي تشمل على فرعين، وبناء الخطاب يتكون من 5 أنواع. والتفاصيل على النحو التالي.

(أ) نقل الحقائق وطلبها

تتضمن هذه الكفاءة ٤ وظائف جزئية وهي التقرير (الوصف والسردي)، التصحيح، طرح الأسئلة والإجابة عنها. تحتوي الوحدة ٤ على السؤال عن الاتجاهات، وتبرير الأحداث. والوحدة ٥ على أسئلة حول أسباب انحدار الحضارة، والوحدة ٦ على الإبلاغ عن حدوث شيء ما، والوحدة ٧ على أسئلة حول التعلم، وما إلى ذلك. فيما يلي بعض الأمثلة على التعبيرات المستخدمة: الوحدة ٤، وهي السؤال عن الاتجاهات، وتبرير الأحداث، على سبيل المثال لو سمحت، أين تقع الجامعة؟. هذا حق.. تحتوي الوحدة الخامسة على أسئلة حول أسباب انحدار الحضارة، على سبيل المثال: لماذا تأخر المسلمون بعد ذلك؟. تحتوي الوحدة ٦ على الإبلاغ عن حدوث شيء ما، على سبيل المثال: قابلت مدير الشركة ورئاسة شهاداتي، لكنني غير متفائل. تحتوي الوحدة السابعة على أسئلة حول التعلم، على سبيل المثال: أعتقد أنك طالبة جديدة. نعم، التحقت بالمعهد هذه السنة. هل درست اللغة العربية في بلدك؟. الوحدة ٨ على سبيل المثال: ماذا تحمل يا ولدي؟ ماهذه الأشياء؟. الوحدة ٩ على سبيل المثال: كنت تقضي فتاة جميلة أمام التلفاز. مناسب ذلك؟. الوحدة ١٥ على سبيل المثال: صدقت، فقد مات في مدينتنا وحده عدد كبير خلال شهر واحد. الوحدة ١٦ على سبيل المثال: ما أسباب أزمة النفط؟

(ب) التعبيرات عن التوجيهات واستكشافها

تتضمن هذا القسم ٢١ وظيفة فرعية، وهي طلب المشورة، ومستوى اليقين، ومستوى الاحتمال، والتعبير عن الآمال، والرغبات والاعتذار، والنصيحة، والخوف / القلق، والسعادة والسعادة، والإعجاب وعدم الإعجاب، والرضا، والمفاجأة، والموافقة، والاهتمام، مستوى يقين، تعاطف، رسالة أخلاقية، غير متفاجئ، خيبة أمل، امتنان / شكرًا لك، إعطاء تفسيرات حول الارتباك، تقديم الاعتذار، طلب تفسيرات حول النوايا. فيما يلي بعض الأمثلة على التعبيرات المستخدمة: الوحدة الأولى، على سبيل المثال: حالتك خطيرة، لا بد من الحمية، ولا بد من الرياضة، الدواء وحده لا يكفي. اتبع الحمية، ومارس الرياضة وتناول الدواء، وقابلني بعد شعر. أشعر بآلام شديد في بطني. ومثلا في الوحدة الثانية: الأمر عجيب جدا طلب مني الطبيب أن أغير أسلوب حياتي. ترقبتي؟ أن أقضي العطلة في بلد جميل. ومثال الوحدة الثالثة: أنت قلق يا ولدي، ماذا بك؟. الوحدة ٤ على سبيل المثال: أنا خائفة على أولادي، كثيرة في العاصمة.شكرا. جزاك الله خيرا يا أبا عمرو. مثال الوحدة الخامسة: إنه لا يرغب في دراسة الطب. ولكنه يرغب في التحاق بقسم اللغة العربية. أحمد يحب دراسة اللغة العربية. الوحدة ٦ مثال: لعل المقابلة طيبة اليوم، أنا آسف - أبي- لأنني درست الهندسة. مثال الوحدة ٨: ما شاء الله! فقد حصل ولدي على جوائز المسابقة. هذا أسعد يوم في حياتي! أطلب منكما العفو والدعاء. على سبيل المثال: هذا أمر عجيب فعلا! يا له من أمر عجيب!. أتفق مع الرأي، أمتنا أرفض العولمة. الوحدة العاشرة مثال: ما أطيب العطر الذي تستعمله اليوم يا عماد!. أراك تهتم بالنظافة كثيرا. هل يهتم بالنظافة مثلك. فكرة ممتازة، أنا أحب الأكلات السريعة. وصحّي. الوحدة ١١ مثال: هل أسلمت حقا يا كارلس؟. بكل سرور. الوحدة ١٣ مثلا: يا لها من مسابقة سهلة!. وما العمل؟ كيف يرجع المسلمون إلى عهد القوة؟. إذا رجعوا إلى دينهم، واتحدوا، واستعانوا بالعلم، هل هذا ممكن؟ نعم ممكن، بإذن الله. الوحدة ١٤ على سبيل المثال: تقصد حادث سرقة المصرف الوطني؟. لقد أخافني الحادث كثيرا. شعرت بالاطمئنان عندما قبضت الشرطة على الجناة بعد ساعات. أتفق معك. لماذا زادت نسبة الجريمة في العالم؟. الوحدة ١٥ على سبيل المثال: أنا قادم المستشفى، كنت أزور ابن صديقي صالحا، إنه مصاب بالسرطان. انتشر المرض في جسمه (إننا لله وإنا إليه راجعون). وهذا الأمر يحيرني

كثيرا. وهم يخافون على شعوبهم. لماذا لا نخاف على شعوبنا مثلهم. هذه فكرة طيبة. سنقوم غدا - إن شاء الله - بجولة. أنا مسرور جدا. نريد بيئة البيئة التلوث. الوحدة ١٦ مثال: تضاعفت فاتورة الكهرباء هذا الشهر!. لاجب في ذلك. فاتورة الكهرباء كثيرا هذا الشهر.

ج) واتخاذ القرار أثناء حدث (إقناع)

يتضمن هذا القسم ٤ وظائف فرعية، وهي اقتراح إجراء، وطلب المساعدة، ونصح شخص ما بفعل شيء ما، وتشجيع / تشجيع شخص ما على فعل شيء ما. فيما يلي بعض الأمثلة على التعبيرات المستخدمة: الوحدة الأولى على سبيل المثال: حالتك خطيرة ، لا بد من الحمية ، ولا بد من الرياضة ، الدواء وحده لا يكفي. اتبع الحمية ، ومارس الرياضة وتناول الدواء ، وقابلني بعد شهر. أشعر بالأم شديد في بطني .. الوحدة الرابعة مثال: لو سمحت، أين تقع الجامعة ؟. كيف أصل من فضلك ؟. اتجه غربا في شارع طارق بن زياد. سأطلب من الأولاد أن يشيروا لنا بيت هناك. الوحدة ٧ هي مثال: احفظي حفطي من القرآن الكريم ، وبعض الأحاديث النبوية ، وتحديتي بالعربية كثيرا (حثة). . الوحدة رقم ١٠ ، على سبيل المثال: سأطلب سيارة الإسعاف حالا ، ربما كان هذا تسمما. الوحدة رقم ١٦ ، مثل : إذا انخفض استهلاك الكهرباء، فسوف نعطي كل واحد مكافأة. هيا نجرب هذا الأسلوب.

د) التكيف الاجتماعي

يتضمن هذا القسم وظيفتين فرعيتين، وهما جذب الانتباه ، والترحيب / الترحيب بشخص ما. الوحدة العاشرة على سبيل المثال: أراك تهتم بالنظافة كثيرا. الوحدة ١١ على سبيل المثال: لقد أسلم كارلوس ، وهو يصلي في هذا المسجد بانتظام. وأرحب بأستلتك.

ه) بناء الخطاب

يتضمن هذا القسم ٥ وظائف فرعية، وهي التعبير عن الآراء ، وطلب رأي شخص ما، والتعريف بالموضوع، وإظهار الرغبة في الاستمرار، والفتح. فيما يلي بعض الأمثلة على التعبيرات المستخدمة: الوحدة الثالثة على سبيل المثال: هذه ليست مشكلة، هناك فتيات كثيرات مناسبة للزواج. مارأيك في زينب بنت عبد الله ؟ . الوحدة ٤ على سبيل المثال: ما رأيك، نترك القرية، ونسكن في العاصمة ؟. الوحدة ٨ على سبيل المثال: ما صفات الطالب المثالي في رأيكم ؟. الوحدة ١١ على سبيل المثال: سؤال آخر: هل الإسلام دين العرب وحدهم ؟. الوحدة ١٣ على سبيل المثال: هذه مسابقة عن العالم الإسلامي. هيا نحلها معا. أراك مهموما ، فيم تفكر ؟. ما أسباب هذا الضعف في رأيك ؟

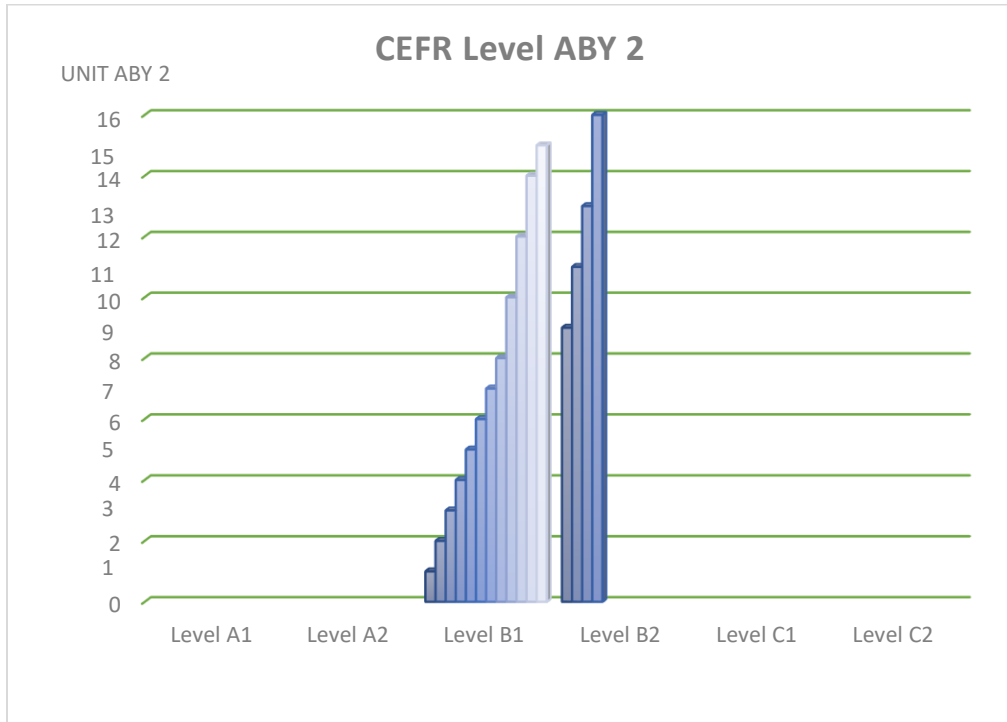
تدريبات كلامية

هذا أنواع التدريبات تنقسم إلى ٧ أنواع، وهي: (أ) وصف الصور، (ب) السؤال والجواب، (ج) إجراء الحوار، (د) السؤال عن ماذا يفعل ويقول، (هـ) إجراء المسابقات، (و) المقارنة، (ز) مناقشة المجموعة.

المستوى 2 ABY

وجدت نتائج تحليل مادة مهارة الكلام في كتاب 2 ABY على أساس CEFR أن المادة كانت في مستويات CEFR

B1 و B2.



الصورة ٢. المستوى CEFR ABY

الصورة ٢ يوضح مستوى مهارة الكلام في كتاب ABY 2 التي تقع في المستوى B1 و B2 من الإطار الأوروبي المشترك (CEFR). والتفاصيل هي على النحو التالي.

المستوى B1

في الوصف العام للمستوى B1 CEFR، أن مستخدمي اللغة قادرين على: (أ) التفاعل في كل الموقف الذي قد يحدث أثناء السفر في المناطق الناطقة باللغة العربية، (ب) وصف التجارب والأحداث والأحلام والآمال، (ج) قدم أسبابًا وتفسيرات للأراء والخطط (Shobir & Mushthofa, ٢٠١٦).

مواد مهارة الكلام في ABY 2 التي تتوافق على أ، ب، ج موجودة في الموضوعات ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ١٠، ١٢، ١٤، ١٥. والموضوع ١ بعنوان: العناية بالصحة وفقا للنقطتين ب و ج.

الجدول ١. الوحدة ١ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
أمريض أنت؟ نعم، أشعر بآلام شديدة في بطني. هل تناولت الدواء؟ نعم، أتناول العسل. حالتك خطيرة، لا بد من الحمية، ولا بد من الرياضة، الدواء وحده لا يكفي. ماذا أفعل يا دكتور؟ اتبع الحمية ومارس الرياضة وتناول الدواء وقابلني بعد شهر.	أسئلة وأجوبة حول الألم والأدوية المستهلكة والحفاظ على نمط الحياة.	العناية بالصحة	١

كما في الموضوع الثاني بعنوان الترويح عن النفس هي وفقا أيضًا للنقطتين ب و ج.

الجدول ٢. الوحدة ٢ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
ما المشكلة؟ الأمر عجيب جدا، طلب مني الطبيب أن أغير أسلوب حياتي. في أي بلد من هذه البلدان تقضي العطلة؟ لماذا؟ في تركيا، لأنها بلد جميل. كيف نقضي العطلة يا أولاد؟ نريد آراءكم. أرى السفر إلى مصيف جميل.	مواد لأنشطة المحادثة حول تغيير أنماط الحياة، والأماكن التي يمكن استخدامها لقضاء العطلات، وقضاء وقت الإجازة.	الترويح عن النفس	٢

كما في الموضوع الثالث بعنوان الحياة الزوجية هو يتوافق أيضًا على النقطتين ب و ج.

الجدول ٣. الوحدة ٣ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
كيف يختار الرجل الزوجة في بلدك؟ ما رأيك في زينب بنت عبد الله؟ نعم، هي من أسرة غنية، ولكني سمعت أنها غير جميلة. ما الذي يحقق السعادة إذن؟ إذا أردت السعادة، فعليك بذات الدين. كنت تقول دائما: إنها زوجة طيبة، ومؤدبة ومطبعة، ماذا حدث؟ كنت أحبها فعلا، ولكنها تغيرت كثيرا.	أسئلة وأجوبة حول اختيار الشريك والمشاكل التي تحدث بين الشريكين.	الحياة الزوجية	٣

والموضوع الرابع بعنوان الحياة في المدينة وفقا أيضًا للنقطتين ب و ج.

الجدول ٤. الوحدة ٤ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
يا أبا عمرو، ما رأيك، نترك القرية، ونسكن في العاصمة؟ لنا بيت في القرية، وليس لنا بيت في العاصمة. لماذا نترك بيتنا، ونرحل إلى هناك؟ أولادنا يعيشون في العاصمة، حسين يدرس في الجامعة، ومحسنة تدرس في كلية المعلمات، وحسان يعمل في شركة هناك. لو سمحت، أين تقع الجامعة؟ تقع الجامعة غرب المدينة. كيف أصل إليها من فضلك؟ اتجه غربا في شارع طارق بن زياد.	مواد حول المقارنات بين الحياة في المدينة والقرية، ويسألون عن الاتجاهات.	الحياة في المدينة	٤

الموضوع ٥ بعنوان العلم والتعلم وفقا أيضًا لنقاط "أ" و "ب" و "ج".

الجدول ٥. الوحدة ٥ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
هل قدم ابنك أوراقه إلى كلية الطب؟ لا، لم يقدم أوراقه إلى كلية الطب: إنه لا يرغب في دراسة الطب. لماذا تدرس اللغة العربية؟ لأن اللغة العربية لغة القرآن الكريم. ماذا تفعل إذا والدك يرغب في أن تدرس الطب وأنت ترغب في دراسة الهندسة؟ هل تأثرت أوروبا بحضارة المسلمين؟ نعم، تعثرت بها كثيرا، فقد اتصل علماء أوروبا بعلماء المسلمين، وأخذوا عنهم العلم، وترجموا كتبهم، ودرسوها في جامعاتهم.	أسئلة وأجوبة حول الالتحاق بالجامعة، وأسباب الدراسة، واتخاذ القرارات على أساس اختلاف الآراء، والحضارة الإسلامية.	العلم والتعلم	٥

والموضوع السادس بعنوان المهن وفقا أيضًا للنقطتين ب و ج.

الجدول ٦. الوحدة ٦ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
لعل نتيجة المقابلة طيبة اليوم. قابلت مدير الشركة، ورأى شهاداتي، لكنني غير متفائل. ما سبب ذلك؟ الشركة تحتاج إلى عشرة مهندسين، وقدم للعل مئة مهندس، معظمهم لهم خبرات طويلة. في أي كلية تخرجت؟ هل تحب عملك؟ ولماذا؟. لماذا يغترب الإنسان عن بلده؟. هل وافق والدك على اغتربك؟ بالطبع وافق، وإلا ما فكرت في الاغتراب. هل ستقيم طويلا هناك؟ خمس سنوات فقط، ثم أعود، إن شاء الله.	أنشطة أسئلة وأجوبة حول المقابلات الذاتية في شكل جامعات ووظائف، شخص هاجر من مدينتهم / بلدهم.	المهن	٦

والموضوع السابع بعنوان اللغة العربية وفقا أيضًا لنقاط "أ" و "ب" و "ج".

الجدول ٧. الوحدة ٧ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
كم لغة يتحدثها الناس في بلدك؟. ما لغة السوق والشارع عندكم؟. هل درست اللغة العربية في بلدك؟ هذه أول مرة أدرس فيها العربية. أنا درست العربية ثلاث سنوات في بلدي. لماذا تدرسينها مرة ثانية، إذن؟! في بلدي نتعلم القراءة، والقواعد والترجمة، ولا نتعلم الحديث باللغة	أسئلة وأجوبة حول اللغات المختلفة المستخدمة في الحياة اليومية، والمشاكل التي يواجهها الشخص في تعلم	اللغة العربية	٧

<p>العربية. لا أستطيع التحدث باللغة العربية، ولا أفهم كلام المدرسة والطالبات، أريد أن أتعلم العربية جيدا، ماذا أفعل؟! احفظي جزءا من القرآن الكريم، وبعض الأحاديث النبوية، وتحديثي بالعربية كثيرا . هل اقترضت لغتك بعض الألفاظ من العربية؟ اذكر بعضها منها. ماذا ستدرس في كلية الآداب؟ أريد التخصص في علوم اللغة العربية: النحو والصرف والبلاغة. لماذا تريد التخصص في علوم اللغة العربية؟ سأكون مدرسا للغة العربية في جامعة إسلام آباد، إن شاء الله، ويجب أن أعرف هذه اللغة جيدا.</p>	<p>اللغة العربية، واعتماد اللغة، وماذا يرغب المرء في القيام به.</p>		
--	---	--	--

الموضوع ٨ بعنوان الجوائز مطابق أيضًا للنقطتين أ و ج.

الجدول ٨. الوحدة ٨ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
<p>ما الجوائز التي حصلت عليها؟ حصلت على جائزة القرآن الكريم، وجائزة السيرة النبوية، وجائزة المعلومات العامة. نجمع اليوم، لاختيار الطالب المثالي، ما صفات الطالب المثالي في رأيكم؟ أن يحافظ على صلته، وأن يكون حسن الأخلاق. والآن يختار كل واحد منكم ثلاثة طلاب، ويكتب أسماءهم في البطاقة.</p>	<p>أسئلة وأجوبة حول الحصول على الجوائز واختيار الطلاب النموذجيين.</p>	<p>الجوائز</p>	<p>٨</p>

الموضوع ١٠ بعنوان النظافة وفقا أيضًا لنقطة ج.

الجدول ٩. الوحدة ١٠ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
<p>هل يهتم كل المسلمين بالنظافة مثلك؟ نعم، لأن كل مسلم أن يتوضأ، ويغتسل، ويتطهر. هذه نظافة الجسم، وماذا عن نظافة الملابس؟ يهتم المسلم بنظافة الملابس، كما يهتم بنظافة الجسم، فتكون ثيابه نظيفة دائما. نريد تناول العشاء الليلة خارج البيت. فكرة ممتازة، أنا أحب الأكلات السريعة.</p>	<p>أسئلة وأجوبة حول الحفاظ على النظافة وأنواعها المختلفة والوجبات السريعة.</p>	<p>النظافة</p>	<p>١٠</p>

الموضوع ١٢ بعنوان الشباب وفقا أيضًا للنقطتين ب و ج.

الجدول ١٠ . الوحدة ١٢ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
كيف أعامله بحكمة؟ يشعر عمر الآن، بأنه رجل، يعرف ما ينفعه وما يضره . في الحقيقة، أنا أعامل عمر كالطفل: افعل كذا، لا تفعل كذا، قل كذا، ولا تقل كذا، البس كذا، لا تلبس كذا. هذا أسلوب غير سليم في التربية، معاملة الشباب تختلف عن معاملة الأطفال، سيبتعد عمر عنك. ما نسبة الشباب إلى الشيوخ في المجتمع؟..... أفكر كثيرا في موضوع العلاقة بين الآباء والأبناء، أو بين الشباب والشيوخ، إنه موضوع مهم. أختلف معك يا خالد، هذا الموضوع غير مهم: لأن دور الشيوخ قد انتهى في الحياة، يجب أن يعتمد المجتمع على الشباب وحدهم. أتفق مع خالد في أهمية الموضوع، وأختلف مع حسن، ورأيي أن المجتمع يحتاج إلى قوة الشباب، وتجربة الشيوخ معا.	أسئلة وأجوبة حول مرحلة المراهقة ويتحدث عن العلاقة بين الوالدين والأطفال.	الشباب	١٢

مادة الموضوع ١٤ بعنوان الأمن أيضا مطابقة للنقطتين ب و ج.

الجدول ١١ . الوحدة ١٤ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
هل شهدت الأخبار في التلفاز أمس؟ تقصد حادث سرقة المصرف الوطني؟ نعم لقد أخافني ذلك الحادث كثيرا، لم تكن بلادنا تعرف هذا النوع من الجريمة من قبل . هناك سؤال يشغل بالي كثيرا : لماذا زادت نسبة الجريمة في العالم؟ هناك أسباب كثيرة، منها : أن القوانين أصبحت غير رادعة، فالمجرم يسجن سنوات، ثم يخرج : ليرتكب جرائم أخرى أكبر . ما عقوبة القتل في بلدك؟ ما عقوبة السرقة في بلدك؟ . لماذا جعل الإسلام عقوبة الجناة ردة؟	أسئلة وأجوبة حول حوادث السرقة وأسباب الجرائم أو الأعمال الإجرامية وعقوبات المجرمين.	الأمن	١٤

مادة الموضوع ١٥ بعنوان التلوث هي مطابقة للنقطتين ب و ج أيضا.

الجدول ١٢ . الوحدة ١٥ المستوى B1

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
ذكرت الصحف، أن هناك نفايات مدفونة في بلادنا. من أين جاءت تلك النفايات؟ أحضرت من بعض الدول الصناعية، لتدفن في بلادنا . ولماذا تدفن في تلك البلاد	أسئلة وأجوبة حول التلوث البيئي، ومن أين ينشأ التلوث	التلوث	١٥

<p>الصناعية؟! أليس لهم أرض مثلنا؟! بلى، لهم أرض مثلنا، ولكن لديهم منظمات لا تسمح بتلوث البيئة، وهم يخافون على شعوبهم . أنشأنا منظمة لحماية البيئة، هل تشترك معنا؟ بالطبع، فبلادنا تحتاج إلى مثل هذه المنظمة . أنظروا إلى هؤلاء الناس، إنهم نفسدون البيئة! هؤلاء يحرقون الغابات، وأولئك يقتلون الحيوانات . أنظروا إلى هؤلاء الناس، إنهم يحافظون على البيئة. صدقت، فهم يزرعون الأرض، لإيقاف التصحر.</p>	<p>البيئي، والشخص الذي يحمي البيئة ويدمرها.</p>	
---	---	--

المستوى B2

في الوصف العام للمستوى B2 CEFR، أن مستخدمي اللغة قادرين على: (أ) التفاعل بمستوى من الطلاقة والعفوية يجعل التفاعل المنتظم مع الناطقين الأصليين ممكناً دون صعوبة لكلا الطرفين. (ب) شرح وجهات النظر حول الموضوعات المعروضة مع شرح مزايا وعيوب العديد من الآراء المختلفة (Shobir & Mushthofa, 2016). مادة مهارة الكلام في ABY 2 التي تتوافق بالنقطتين في مواضيع 9، 11، 13، 16. مادة الموضوع 9 بعنوان العالم قرية صغيرة وفقاً للنقطة. ب.

الجدول ١٣ . الوحدة ٩ المستوى B2

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
<p>كنت تقضي وقتاً طويلاً أمام التلفاز، والآن تقضي وقتاً أطول أمام الحاسوب. ما سبب ذلك؟! السبب أن فوائده الحاسوب، أكثر من فوائده التلفاز . عفوا، كيف تصل الرسائل بالبريد الإلكتروني؟ هذه عناوين أصحابي المشتركين في البريد الإلكتروني، أستطيع أن أبعث رسائلني إلى أي مكان في العالم . ماذا حدث في الندوة؟ كانت المتحدثات فريقين: فريقاً يدعو إلى العولمة، وفريقاً يرفض العولمة . وماحجة كل فريق؟ يقول الفريق الأول: ستؤدي العولمة إلى تنمية جميع الدول، خاصة الدول الفقيرة. وماذا يقول الفريق الثاني؟ يقول: إن العولمة ستؤدي إلى هيمنة الدول الغنية على الدول الفقيرة.</p>	<p>أسئلة وأجوبة حول استخدام الشبكات الدولية مثل التلفزيون وأجهزة الكمبيوتر وندوات العولمة.</p>	<p>العالم قرية صغيرة</p>	<p>٩</p>

الموضوع ١١ بعنوان الإسلام وفقاً للنقطتين "أ" و "ب".

الجدول ١٤ . الوحدة ١١ المستوى B2

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
<p>أريد أن أسألك عن الإسلام، هل يضايقك ذلك؟ يسعدني ذلك، وأرحب بأسئلتك . هل كان نبيكم محمد أمياً: لا يقرأ ولا يكتب؟ نعم، هذا صحيح . كان نبينا أمياً . إذن كيف أتى بهذه الحقائق العلمية، التي لم يكن الناس يعرفونها في زمنه، وأثبتها العلم اليوم؟! لم يأت بتلك الحقائق العلمية من عنده، بل هي من عند الله. وهذا دليل على أنه رسول . هل أسلمت حقا يا كارلس؟ نعم، أسلمت، والحمد لله . ما الذي جعلك تسلم؟! أشياء كثيرة، منها: وصف القرآن الجنين في بطن أمه، أنا طيب، وأعرف هذا الأمر، جاء القرآن بهذا الوصف، قبل أكثر من ألف وأربعمئة سنة، وأثبت العلم الحديث هذه الحقيقة.</p>	<p>أسئلة وأجوبة حول الفهم الإسلامي ولماذا يتحول شخص ما إلى الإسلام.</p>	الإسلام	١١

مادة الموضوع ١٣ بعنوان العالم الإسلامي تتوافق أيضًا على النقطتين "أ" و "ب".

الجدول ١٥ . الوحدة ١٣ المستوى B2

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
<p>هذه مسابقة عن العالم الإسلامي. هيا نحلها معا. سؤال لك، وسؤال لي. حسن، السؤال الأول عن عدد المسلمين في العالم؟ الجواب: أكثر من مليار مسلم. السؤال الثاني عن عدد الدول الإسلامية؟ الجواب: في العالم أربع وخمسون دولة إسلامية. السؤال الثالث القارة التي فيها أكثر عدد من المسلمين؟ الجواب: قارة آسيا. القارة التي فيها أكبر عدد من الدول الإسلامية. الجواب: قارة إفريقيا . مناقشة أسباب قوة المسلمين في الماضي و أسباب ضعف المسلمين في هذا العصر . ما أسباب هذا الضعف في رأيك؟ هناك أسباب داخلية، وأخرى خارجية . وما العمل؟ كيف يرجع المسلمون إلى عهد القوة؟! إذا رجعوا إلى دينهم، واتحدوا، واستعانوا بالعلم.</p>	<p>أسئلة وأجوبة حول منافسة العالم الإسلامي على شكل أسماء الدول، والجزر، والعواصم، والسكان، وعدد المسلمين في عدة جزر، وأسباب ضعف المسلمين.</p>	العالم الإسلامي	١٣

ومادة الموضوع ١٦ بعنوان الطاقة تتوافق أيضًا على النقطتين "أ" و "ب".

الجدول ١٦ . الوحدة ١٦ المستوى B2

المثال	البيانات	الموضوع	الوحدة
يا أم أحمد، تضاعفت فاتورة الكهرباء هذا الشهر! لا عجب في ذلك، فقد أصبحنا نستهلك الكهرباء كثيرًا: في الإضاءة، والحاسوب، والمذياع، والخلاط، والفرن الكهربائي، والغسالة، والمكنسة الكهربائية، وغير ذلك . مناقشة فوائد الكهرباء في حياة الإنسان . ما أسباب أزمة النفط؟ هناك خلاف بين الدول الصناعية، وبين الدول المنتجة للنفط . لماذا تختلف تلك الدول؟ تدعي الدول الصناعية، أن الدول المنتجة للنفط ترفع الأسعار، وتقول الدول المنتجة للنفط، إن الدول الصناعية، تفرض ضرائب عالية على الوقود.	أسئلة وأجوبة حول استخدام الكهرباء والماء والنفط ومحادثات حول أزمة النفط.	الطاقة	١٦

بناءً على النتائج المذكورة أعلاه، فإن محتوى مهارات التحدث في نطاق الموضوعات، والكفاءات الوظيفية، وأنواع التمارين في كتاب 2 ABY يقع في المستوى B1 و B2 وفقًا لمعايير CEFR. ومع ذلك، هناك بعض الأمور التي لا تتوافق مع معايير ومستويات CEFR، وهي: (أ) ترتيب بعض المواد المقدمة لا يتوافق/يتناسب مع ترتيب مستويات CEFR، (ب) المواد التي تم تقديمها سابقًا يتم عرضها مرة أخرى، مما يؤدي إلى تداخل وتكرار المواد التي تم تدريسها، (ج) هناك بعض المواد المقدمة لا تمثل تمامًا محتوى الموضوع، وبالتالي فإن الموضوع المقدم هو مجرد إضافة لا داعي لعرضها. وبالتالي، فإن ذلك يصبح غير واضح عند مقارنته بمعايير ومستويات CEFR.

الخلاصات

جودة التعليم في المدارس من خلال الكتب المدرسية يمكن أن تكون مقياسًا فنيًا لجودة الكتب المستخدمة، وكذلك عاملاً محددًا لجودة الموارد البشرية التي تستخدمها. في هذه الدراسة، تمت الإشارة إلى أن مادة مهارات التحدث في كتاب 2 ABY ضمن نطاق الموضوع تتكون من ١٦ وحدة و ٧ أنواع من التمارين. في نطاق الكفاءات الوظيفية بناءً على معايير مستوى المنهج الدراسي من ٦ وظائف أساسية، تتكون الوظيفة الأولى من ٨ وحدات، والوظيفة الثانية من ١٤ وحدات، والوظيفة الثالثة من ٥ وحدات، والوظيفة الرابعة من ٢ وحدات، والوظيفة الخامسة من ٥ وحدات، والوظيفة السادسة لا تتوافق على الوحدات ١-١٦. أما نتائج مستويات مهارات التحدث في نطاق الموضوعات والكفاءات الوظيفية وأنواع التمارين التي تم تحليلها بناءً على مستوى CEFR، فهي تقع في المستوى B1 و B2.

المراجع

- Admin. (2015). *Why is the CEFR useful for teachers and learners?* Language and Pedagogy Research; Cambridge University Press.
- Al-Gholi, N. A., & Abdullah, 'Abdul Khumaid. (1991). *Asasu l'dadi al-Kutub al-Ta'limiyyah li Ghoiri an-Nathiqina bi al-'Arabiyyah*. Riyadh: Darul Gholi.
- Al-Khresheh, M. H., Khaerurrozikin, A., & Zaid, A. H. (2020). The Efficiency of Using Pictures in Teaching Speaking Skills of Non-native Arabic Beginner Students. *Universal Journal of Educational Research*, 8(3), 872–878. <https://doi.org/10.13189/ujer.2020.080318>
- Al Fauzan, A. bin I., Husein, M. ath-T., & Fadhl, M. A. K. M. (2014). *Al Arabiyyah baina yadaik:*

- Silsilatun fi ta'li' m al-lughoh al-'arabiyyah` li ghoir an-nathiqin biha.* Riyadh: Mu`assasah al-Waqf al-Islami Riyadh.
- Amien, S. (2014). Analisis Desain Pesan Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Buku Ajar Al-'Arabiyah Baina Yadaik Level 1. *Progresiva : Jurnal Pemikiran Dan Pendidikan Islam*, 4(1), 115–124. <https://doi.org/10.22219/progresiva.v4i1.2042>
- Division, S. W. S. (2013). *A Guide to Using the Common Framework of Reference (CFR) with Learners of English as an Additional Language*. Government of Saskatchewan Ministry of Education.
- Europe, C. of. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Europe, C. of. (2020). COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES: LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT Companion volume. In *Council of Europe Publishing, Strasbourg, available at www.coe.int/lang-cefr*. <http://universitypublishingonline.org/cambridge/histories/ebook.jsf?bid=CBO9781139055895%5Cnhttp://www.cambridge.org/ca/academic/subjects/history/european-history-general-interest/new-cambridge-modern-history-volume-13?format=HB>
- Hayati, N., & Yusuf, K. (2021). Evaluasi Buku Ajar “Terampil Bahasa Arab 1” Kelas X Madrasah Aliyah Berdasarkan Kurikulum 2013. *JALSAT: Journal of Arabic Language Studies and Teaching*, 1(2), 120–134. <https://doi.org/10.15642/jalsat.v1i2.92>
- Kuswoyo. (2017). Konsep Dasar Pembelajaran Maharah Al-Kalam. *An-Nuha: Jurnal Kajian Islam, Pendidikan, Budaya Dan Sosial*, 4(1), 83–92. <http://ejournal.staimadiun.ac.id/index.php/annuha/article/view/137>
- Mohammed, T. (2022). Designing an Arabic Speaking and Listening Skills E-Course: Resources, Activities and Students’ Perceptions. *The Electronic Journal of E-Learning*, 20(1 Special Issue), 53–68. <https://doi.org/10.34190/ejel.20.1.2177>
- Nagai, N., Birch, G. C., Bower, J. V., & Schmidt, M. G. (2020). *CEFR-informed Learning, Teaching and Assessment A Practical Guide*. <http://link.springer.com/10.1007/978-981-15-5894-8>
- Nurdianto, T., & Ismail, N. A. bin. (2020). Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia. *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 6(1), 1–22. <https://doi.org/10.14421/almahara.2020.061-01>
- Pahlefi, M. R. (2020). Analisis Buku Al-'Arabiyah Baina Yadaik Jilid I. *Al-Ittijah: Jurnal Keilmuan Dan Kependidikan Bahasa Arab*, 12(2), 157–176.
- Prastowo, A. (2012). *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif: Menciptakan Metode Pembelajaran yang Menarik dan Menyenangkan*. Yogyakarta: Diva Press.
- Richards, J. C. (2001). *Curriculum Development in Language Teaching* (Issue 1). Cambridge University Press.
- Rohman, H., & Rosyadi, F. I. (2021). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Common European Framework of Reference (CEFR) Untuk Meningkatkan Keterampilan Bahasa Arab Siswa. *Al Mahāra Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 7(2), 1–21. [file:///C:/Users/WIN10/Downloads/Al Mahara - Common European Framework.pdf](file:///C:/Users/WIN10/Downloads/Al%20Mahara%20-%20Common%20European%20Framework.pdf)
- Sarip, M. (2020). Peningkatan Kualitas Guru Bahasa Arab Dalam Menggunakan Buku Al-Arabiah Baina Yadayk. *JMM (Jurnal Masyarakat Mandiri)*, 4(2), 144–155.

<https://doi.org/https://doi.org/10.31764/jmm.v4i2.1890>

- Shobir, A. A.-N. 'Utsman, & Mushthofa, M. Y. (2016). *Al-Ithor Al-Marja'i Al-Urubiy Al-Musyarak li Ta'allumi Al-Lughat wa Ta'limiha wa Taqyimiha*. Jami'atu Ummil Quro.
- Syaifullah, M., & Izzah, N. (2019). Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab. *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab*, 3(1), 127–144. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>
- Syarifah. (2020). Analisis Seleksi dan Gradasi Materi Buku Teks Bahasa Arab Al- Arabiyyah baina Yadaik. *Sustainable*, 3(1), 35–54.
- Thu'aimah, R. ahmad. (1985). *Dalil Amalin fi Idad Al-Mawad At-Ta'Limiyah li Baramij Ta'lim Al-'Arabiyyah*. Makkah Al-Mukarramah: Ma'had Al-Lughah Al-'Arabiyyah bi Jami'ah Ummi Al-Qura.